



Сервис перевода ПРОМТ на службе у самых высоких чувств

Компания ПРОМТ предоставила ASP-сервис перевода для сайта знакомств CuteOnly.ru

Новейшие достижения в области развития технологий открыли безграничные возможности для общения людей между собой. Сегодня можно, не выходя из дома или офиса, общаться с людьми из самых разных уголков Земли. Однако остается языковой барьер, для преодоления которого без помощи переводчика или словаря не обойтись.

В России задача устранения языкового барьера особенно актуальна. В стране, теперь полностью открытой для общения с людьми из других стран, иностранными языками владеет ничтожно малая часть населения. Знания иностранного языка на базовом уровне оказывается явно недостаточно для полноценного международного общения. С другой стороны, выучить хотя бы один иностранный язык в условиях постоянного дефицита времени крайне сложно. Самым эффективным способом для устранения языкового барьера на сегодняшний день являются программы-переводчики, позволяющие мгновенно переводить информацию с одного языка на другой. Компании-разработчики предлагают самые различные системы перевода, а также Web-сервисы для автоматизированного перевода информации, пользоваться которыми можно, имея доступ в Интернет.

Устранить языковой барьер!

Плохое знание иностранного языка является наиболее частым препятствием для знакомства с иностранцами. Отсутствие возможности прочитать интересную информацию или письмо, написанное на иностранном языке, вынуждает прибегать к помощи знакомых или профессиональных переводчиков, что, безусловно, отнимает большое количество времени.

С этой проблемой столкнулся и международный сервис знакомств CuteOnly (www.cuteonly.ru; www.cuteonly.com), который помогает девушкам из стран бывшего СССР познакомиться с иностранцами с целью создания семьи. Сайт знакомств запущен в коммерческую эксплуатацию в январе 2005 года, и всего за год своего существования успел занять заметное место в этом сегменте Интернет-бизнеса.

PROMT Ltd (Headquarters)
16 Birzhevaya Liniya
Vasilyevsky Island
Saint-Petersburg
199034 Russia

Tel.: +7-812-331 75 40
Fax: +7-812-327 44 83
E-Mail: info@e-promt.com
Internet: www.e-promt.com

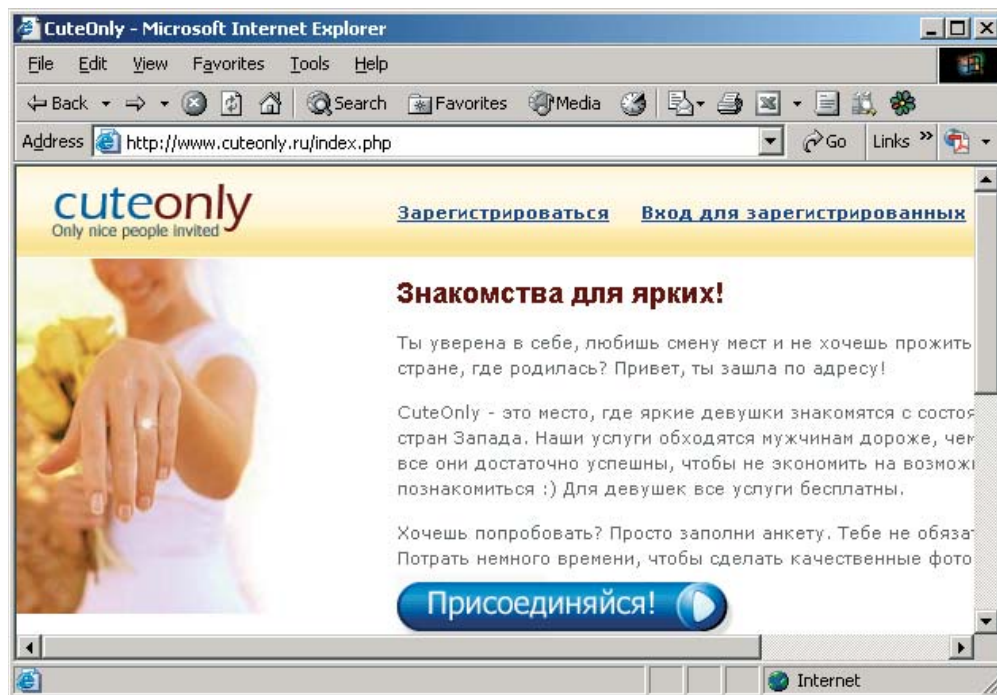
PROMT (Moscow office)
6a Letnikovskaja Street
Moscow
115114 Russia

Tel.: +7-095-580 48 48
Fax: +7-095-509 35 94
E-Mail: moscow@promt.ru
Internet: www.promt.ru

PROMT GmbH
Eiffestr. 632
20537 Hamburg

Tel.: +49-40-219 01 140
Fax: +49-40-219 01 143
E-Mail: info@promt.de
Internet: www.promt.de

По мнению создателей CuteOnly, стремительный рост его популярности был обусловлен, в первую очередь, вниманием к простоте и удобству использования Web-сайта.



Однако у посетительниц сайта, плохо владеющих английским языком, не было возможности быстро перевести письмо или сразу ответить на романтическое послание иностранца. Благодаря гибкому подходу к организации сервиса, его создатели быстро отреагировали на проблему языкового барьера посетителей сайта. Стремясь обеспечить как можно более комфортные условия для желающих познакомиться, руководство CuteOnly приняло решение воспользоваться сервисом англо-русского и русско-английского онлайн-перевода.

Эффективное решение: ASP-сервис перевода

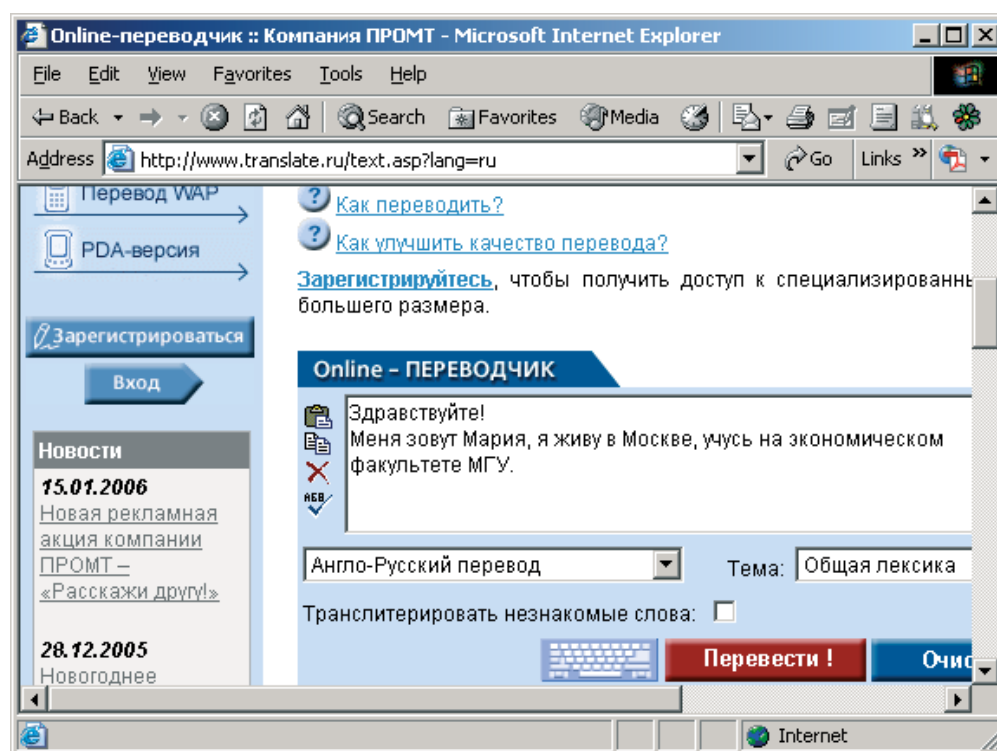
Задача устранения языковых барьеров была успешно решена совместно с компанией ПРОМТ. Известный разработчик систем автоматизированного перевода предоставил сервису знакомств CuteOnly в аренду сервис перевода, реализованный по модели **ASP (Application Service Providing)** (<http://www.promt.ru/ru/service/asp>). Схема работы сервиса следующая: компания ПРОМТ предоставляет свою систему перевода в аренду на основе ежемесячных платежей. Доступ к сервису перевода осуществляется через Интернет. На базе ASP-сервиса можно осуществлять автоматизированный перевод сайтов, баз данных, электронной почты.

Многие компании, клиенты которых ежедневно нуждаются в интерактивном переводе информации, подключают этот сервис компании ПРОМТ (среди клиентов компании, подключивших сервис перевода, общероссийский почтовый сервис Mail.ru, оператор сотовой связи БиЛайн и другие).

ASP-сервис запущен на сайте знакомств CuteOnly для перевода переписки. Теперь посетители сайта, не владеющие английским или русским языком, могут мгновенно перевести свое письмо и навсегда забыть о языковом барьере.

Преимуществами сервиса являются:

- Быстрый запуск проекта - все оборудование и технология предоставляются компанией ПРОМТ;
- Минимальные затраты на внедрение, обслуживание и масштабирование системы;
- Полное отсутствие затрат на закупку дорогостоящего серверного оборудования;
- Отсутствие необходимости содержания штата высококвалифицированных специалистов для поддержки работы системы.



Помимо предоставления непосредственно сервиса перевода, специалисты компании ПРОМТ разработали и подключили к сервису специализированный словарь «Dating». Созданный на основе информации, предоставленной клиентом, словарь содержит набор слов и словосочетаний, необходимых для романтической переписки, что позволяет существенно повысить качество переводимой информации.

Основные преимущества использования ASP-сервиса:

Главным преимуществом ASP-сервиса перевода для пользователя является возможность осуществлять мгновенный перевод информации и, следовательно, отсутствие собственных материальных и временных затрат на перевод. Вместе с тем, сервис обеспечивает традиционно высокое качество перевода, предоставляемое программными продуктами компании ПРОМТ.

С точки зрения организаций, устанавливающих сервис, можно выделить сразу несколько его несомненных достоинств. Во-первых, аренда сервиса максимально сокращает затраты на установку и эксплуатацию программного оборудования. Помимо этого, материальные расходы на закупку оборудования для осуществления перевода отсутствуют вовсе. И, наконец, немаловажным преимуществом ASP-сервиса является существенное сокращение временных ресурсов, что, в свою очередь, обеспечивает экономию денежных средств.

«Решение о подключении к обеим версиям сайта, русскоязычной и англоязычной, автоматических средств перевода стало логическим продолжением нашего стремления к удобству пользования сайтом. Нет ничего более важного для сервиса знакомств, работающего в многоязыковой среде, чем возможность мгновенно переводить корреспонденцию на естественный для пользователя язык», - объясняет Николай Покровский, генеральный директор сервиса CuteOnly.

«Уникальность проекта с CuteOnly состоит в том, что помимо сервиса перевода, специалисты ПРОМТ разработали словарь, содержащий необходимый для посетителей сайта набор лексики, что, безусловно, еще больше повысит качество перевода писем», - комментирует Борис Тихомиров, руководитель отдела Интернет-проектов компании ПРОМТ.

О сервисе CuteOnly

Международный сервис знакомств CuteOnly (www.cuteonly.ru; www.cuteonly.com) был запущен в коммерческую эксплуатацию в январе 2005 года. CuteOnly помогает девушкам из стран бывшего СССР познакомиться с иностранцами с целью создания семьи. Отличаясь простотой и удобством использования, CuteOnly стал первым российским сайтом знакомств, внедрившим средства автоматического перевода.

PROMT Ltd (Headquarters)
16 Birzhevaya Liniya
Vasilyevsky Island
Saint-Petersburg
199034 Russia

Tel.: +7-812-331 75 40
Fax: +7-812-327 44 83
E-Mail: info@e-promt.com
Internet: www.e-promt.com

PROMT (Moscow office)
6a Letnikovskaja Street
Moscow
115114 Russia

Tel.: +7-095-580 48 48
+7-095-509 35 94
E-Mail: moscow@promt.ru
Internet: www.promt.ru

PROMT GmbH
Eiffestr. 632
20537 Hamburg

Tel.: +49-40-219 01 140
Fax: +49-40-219 01 143
E-Mail: info@promt.de
Internet: www.promt.de

Дополнительную информацию о сервисе CuteOnly вы можете узнать по адресу: www.cuteonly.ru, www.cuteonly.com, а также по e-mail: support@cuteonly.ru

О компании ПРОМТ

Компания ПРОМТ (www.promt.ru) - мировой лидер в области прикладной лингвистики и разработки технологий автоматизированного перевода для европейских языков. ПРОМТ ставит своей целью создание программных средств, позволяющих свободно общаться на разных языках.

Более подробная информация о компании ПРОМТ на сайте: www.promt.ru

Качество перевода можно оценить на сайте бесплатного онлайн-переводчика компании ПРОМТ: www.translate.ru

Ситуация

Ежедневно миллионы людей из разных стран, стремящихся к общению друг с другом, сталкиваются с проблемой преодоления языкового барьера. В такой ситуации оказались и посетители сервиса знакомств CuteOnly. Плохое знание английского языка, а значит, отсутствие возможности прочитать письмо, написанное на другом языке, существенно затрудняло общение посетителей сайта с иностранцами. Быстро отреагировав на эту проблему, руководство сервиса осознало необходимость установки онлайн-сервиса перевода с англо-русско-английским направлением.

Решение

Компания ПРОМТ (www.promt.ru), лидер в области разработки технологий автоматизированного перевода, предоставила в аренду ASP-сервис для перевода переписки на международном сервисе знакомств CuteOnly. К сервису перевода подключен словарь «Dating», специально разработанный сотрудниками ПРОМТ для улучшения качества перевода писем. Теперь посетители сайта, не владеющие английским или русским языком, могут мгновенно перевести свое письмо и навсегда забыть о языковом барьере!